

在肯尼亚种树

——旺加里·马塔伊的故事

克莱尔·A·尼维拉 文/图 赵静 译



在肯尼亚种树

——旺加里·马塔伊的故事



克莱尔·A·尼维拉 文/图 赵静 译

献给总是陪伴我的格斯

献给我仰慕的坡和耐伊

献给三位了不起的萨姆



PLATING THE TREES OF KENYA

The Story of Wangari Maathai

by Claire A. Nivola

Copyright © 2008 by Claire A. Nivola
Simplified Chinese translation copyright

© 2013 by Beijing Poplar Culture Project Co., Ltd.
Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux, LLC
All rights reserved.

本书中文简体字版由
美国Farrar, Straus and Giroux, LLC公司独家授权

版权合同登记号14-2011-453

蒲蒲兰绘本馆

在肯尼亚种树——旺加里·马塔伊的故事

克莱尔·A·尼维拉 文/图 赵静 译

责任编辑：张海虹

特约编辑：韩钰娟

出版发行：二十一世纪出版社（南昌市子安路75号）

出版人：张秋林 经销：新华书店

印制：北京昊天国彩印刷有限公司

版次：2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

开本：889mm×1194mm 1/16 印张：2.5

书号：ISBN 978-7-5391-8437-1

定价：32.00元

赣版权登字-04-2013-70 版权所有·侵权必究

在肯尼亚种树

——旺加里·马塔伊的故事



克莱尔·A·尼维拉 文/图 赵静 译



旺加里·马塔伊告诉我们，她在肯尼亚中部高地的农场长大，那时候山坡上覆盖着一层绿色的外衣。



大地上长满了无花果树、橄榄树、巴豆和凤凰木，清澈的小溪里，鱼儿游来游去。

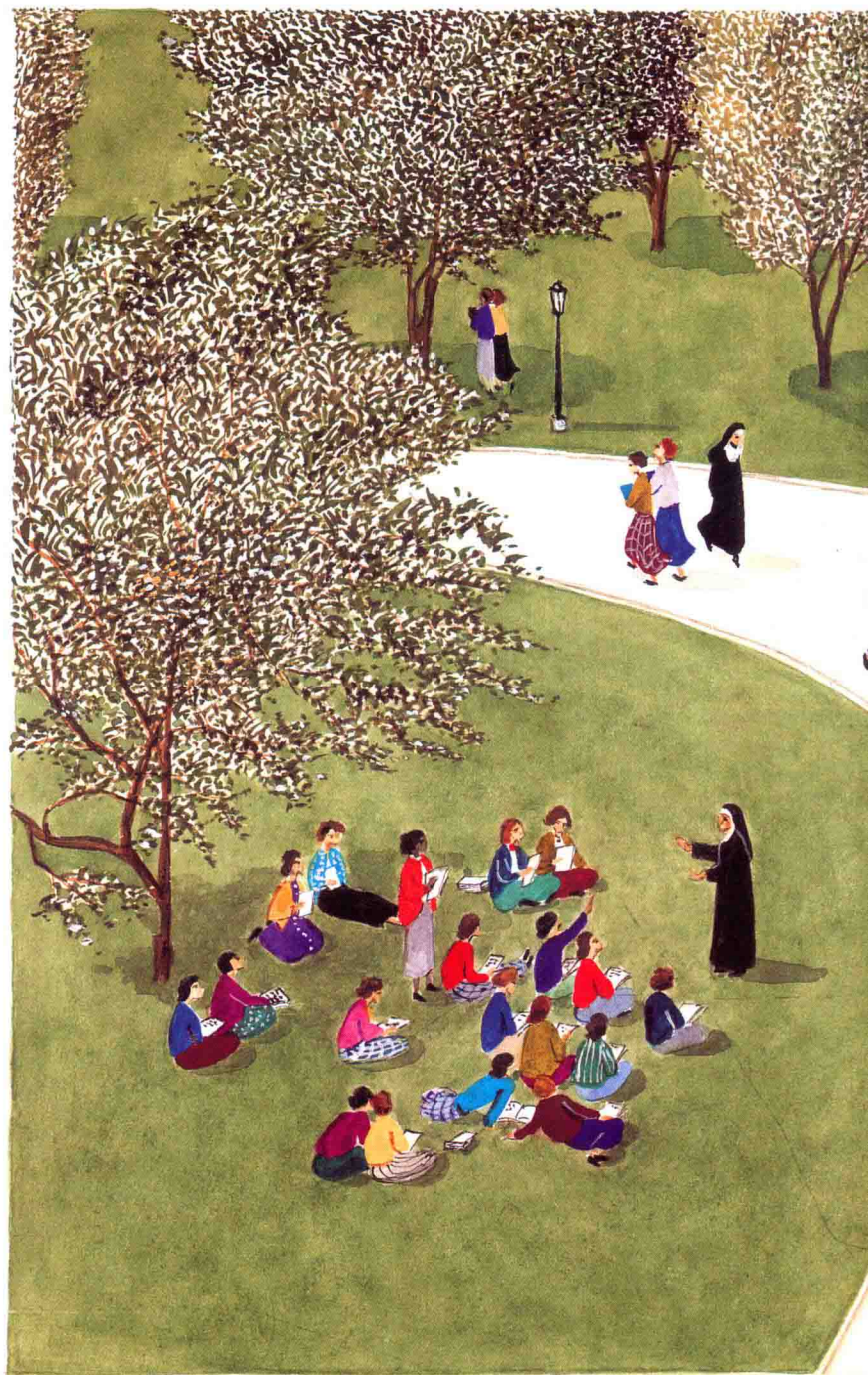




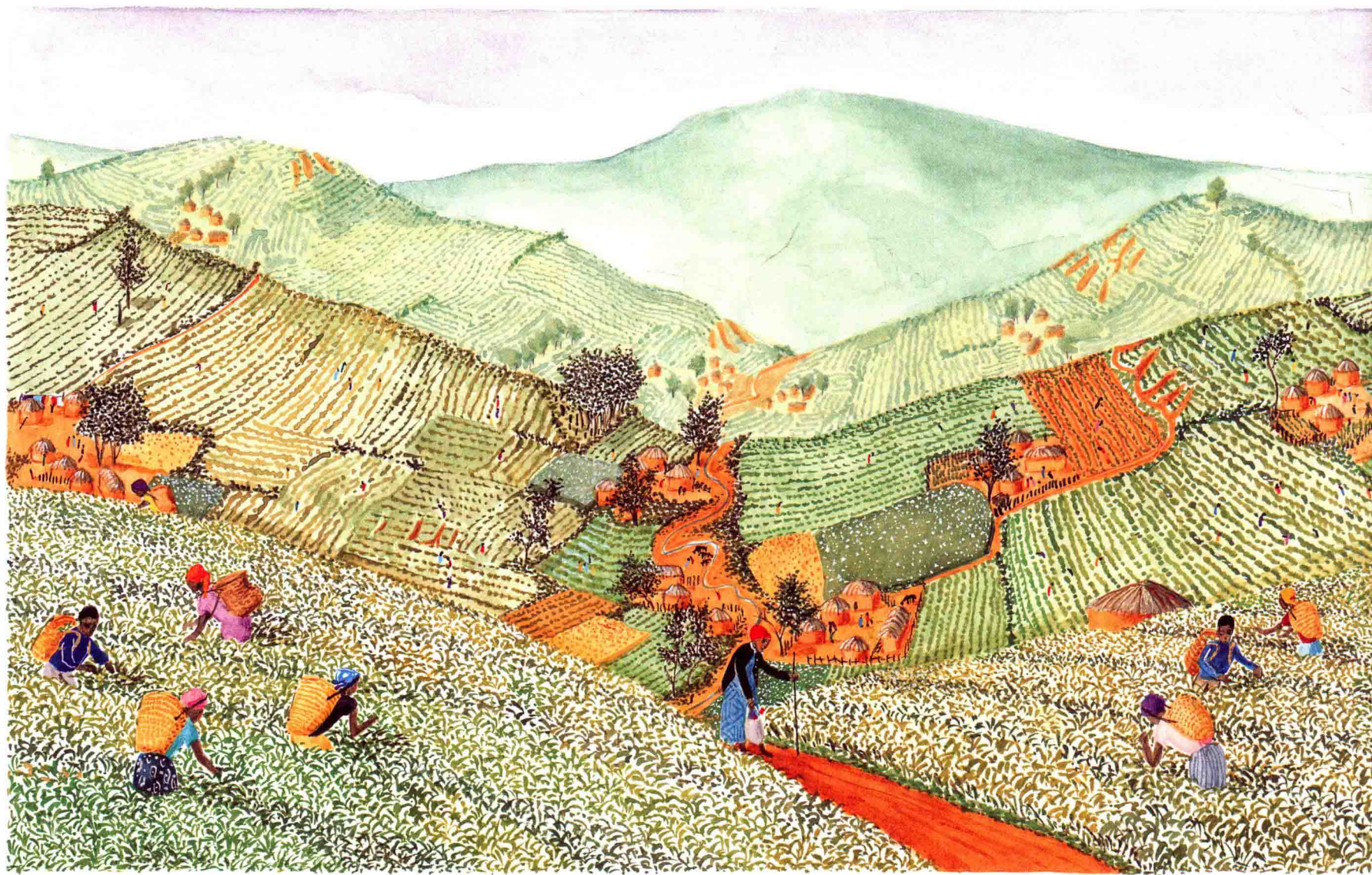
那时候，无花果树是神圣的。旺加里知道不要去打扰它，哪怕是树上落下的树枝，也不能带回家当柴火。她帮妈妈在家附近的小溪里汲水，水里的青蛙卵闪闪发光。旺加里想把青蛙卵捞起来串成项链，但它们却从她手里滑入清澈的水中。

旺加里带着对肯尼亚美丽家园的记忆，远离故乡，去美国读书。她在一所由本笃会修女开办的大学里学习生物学。对旺加里来说，那是一段鼓舞人心的时光。那些年，美国的年轻人都梦想着让世界更美好。修女们也教育旺加里不要只想着自己，要心怀全世界。

旺加里带着学到的新知识，心里充满了希望。她多么想回到肯尼亚啊！







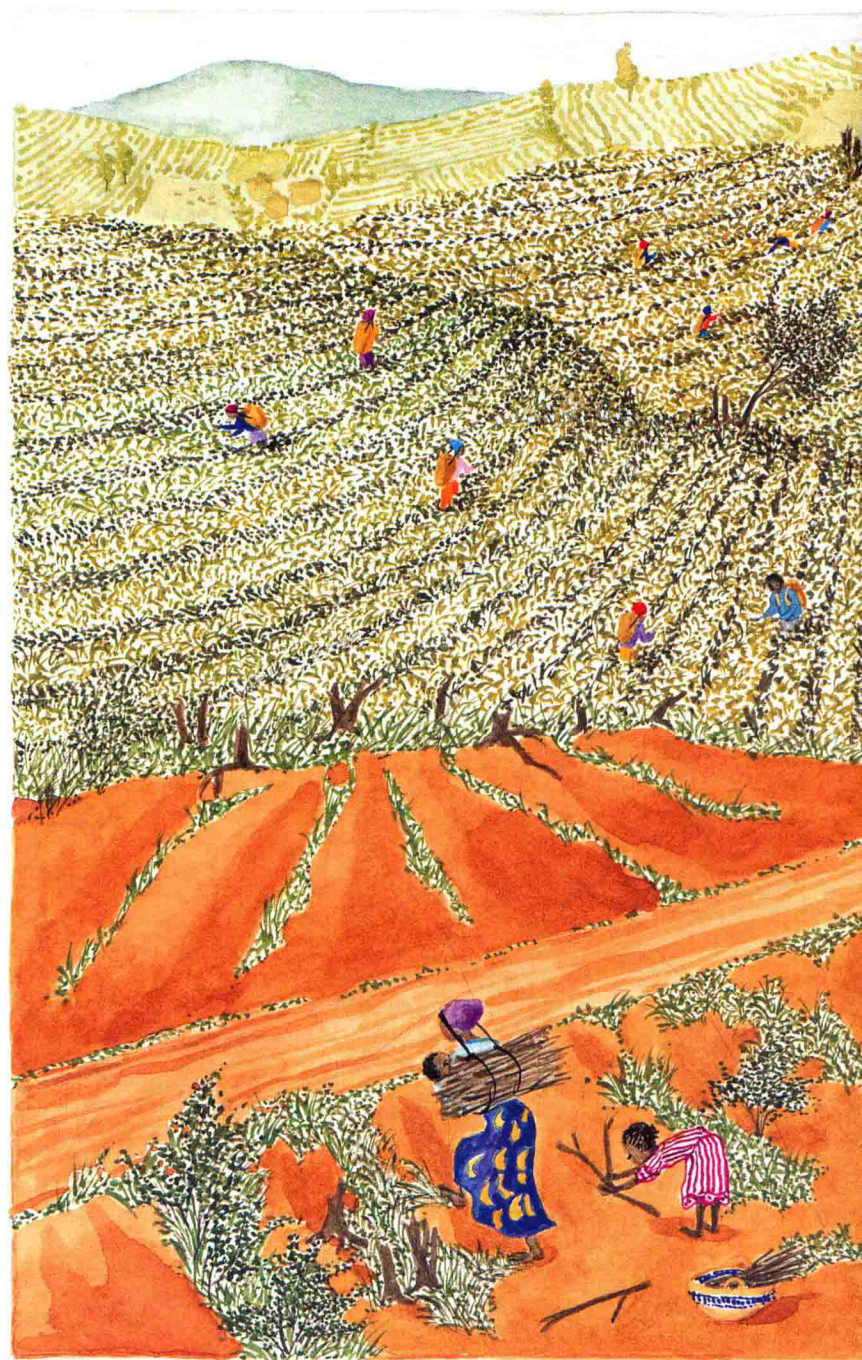
旺加里离开家乡五年，不过是短短的五年，却似乎有二十年之久——肯尼亚的山川景色发生了天翻地覆的变化。

她发现无花果树被砍倒了，小溪干涸了，青蛙、蝌蚪，甚至银色的青蛙卵也踪迹全无。

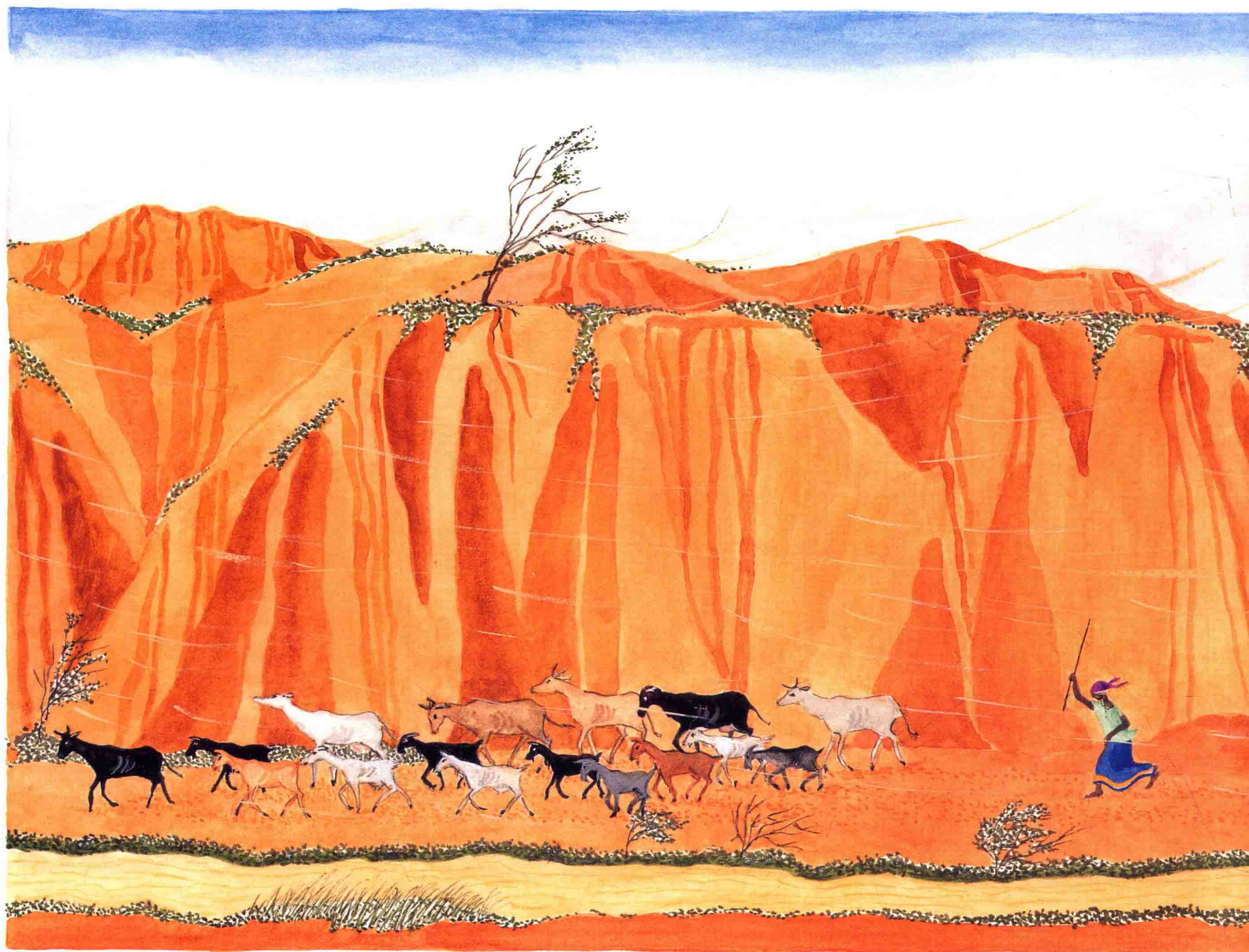


那些曾经让每个家庭自给自足、赖以为生的小农场，都变成了大型出口茶叶种植园，现在几乎所有农场都种上了经济作物。旺加里发现，人们不再种粮食和蔬菜，而是去商店购买。可商店里的食物很贵，他们负担不起，而且也没有自己种的那么好。所以儿童，甚至大人的身体都变得很虚弱，经常生病。

她看见曾经牛羊满山、树木苍翠的地方，如今变得光秃秃。为了修建通往农场的道路，许多树木被砍掉了。妇女和儿童要走很远的路去捡柴火。有时，甚至要步行好几个小时，才能找到一棵树或是一片矮树丛，捡一点柴火，用来烧水、做饭、给房屋供暖。随着一棵棵树被砍伐，森林变得越来越小，大片的土地像沙漠一样荒凉。









没有树，就没有根来保持水土。没有树，就没有阴凉。原本肥沃的表层土干涸后成了沙尘，被狂风吹走。雨把松散的泥土冲进小溪和河流，泥沙弄脏了曾经清澈的溪水和河水。

乡村的妇女们抱怨道：“我们没有干净的饮用水，没有柴火做饭，牛羊没有草吃，它们产的奶太少了。孩子们吃不饱，我们比以前更贫困了。”

旺加里看到，人们砍倒了曾经为之自豪的无花果树，忘记了守护养育他们的土地。现在，贫瘠、受难的土地再也无力养育人们，生活变得比以往任何时候都更加艰辛。

妇女们抱怨他人、抱怨政府，但是旺加里没有抱怨。她想做些什么。“想一想我们自己在干什么……”她说，“我们在砍伐肯尼亚的树。”

旺加里激励妇女们：“如果问题是我们自己造成的，那解决问题的人也应该是我们。”她有了一个简单但不平凡的想法。